



A LÉLEK AJÁNDÉKAI

(I. Korinthus 12)

II.

1. Az első korinthusi levél (valójában nem az első, lásd: I. Kor. 5:9) 12. része rendkívül gazdag isteni adomány sorozatot tartalmaz. Isten mintegy kirakatba helyezi szolgálja Pál által ezeket a kincseket s kínálja gyermekeinek. Ésaías szavaira emlékezünk: "Jertek, vegyetek pénz nélkül és ingyen ..." (55:1)

Az Úr gyermekei nem nagyon tolonganak az "ingyenvaló" ajándékokért. Emberi tapasztalatokra támaszkodnak. Ha valaki valódi gyémánt-köves arany gyűrűt ajánlana ingyen osztogatásra, vajon ki hinne neki? Nem csoda, hogy a lelki emberek is szegények maradnak lelki kincsek hiányában.

Az apostol által felsorolt lelki kincsek a következők:

- (A) Bölcsesség beszéde.
- (B) Tudás beszéde.

- (C) Hit.
- (D) Gyógyító erő.
- (E) Csodatevő erő.
- (F) Prófétálás.
- (G) Lelkek megítélése.
- (H) Nyelveken szólás.
- (I) Nyelvek magyarázása.
- (J) Szeretet. (a 13. részben.)

Említettük előző írásunkban, hogy a Lélek a felsorolt ajándékokat használatra és haszonra adja. Kapzsi emberek elfogadnák a lelki kincseket s maguk anyagi előnyére használnák. Két példát is találunk erre a mohóságra. Olvassuk az Ap. Csel. írt könyvben (8:20), hogy Simon varázsló meg akarta vásárolni a csodálatos erőt és tudományt Pétertől. (Ettől a Simontól kapta a nevet az a későbbi katolikus gyakorlat, amelyben pénzért adták el a magas egyházi tisztségeket és a velük járó hatalmat. Ez a név: simonia.) Péter válasza Simon varázslónak ez volt: "A te pénzed veled együtt vesszen el!"

A másik példa az ördögűző Skeva fiak esete. (Ap. Cs. 19:15–16.) Ők is híresek szerettek volna lenni s elkezdtek Jézus nevében űzni a gonosz lelkeket. Mi történt? A gonosz lélek rájuk szólt: "A Jézust ismerem, Pálról is tudok, de ti kicsodák vagytok? És rájuk ugorván az az ember, akiben a gonosz lélek vala és legyőzvéen őket, hatalmat vőn rajtuk annyira, hogy meztelenen és megsebesülve szaladának ki abból a házból."

Ha a lelki adományokat nem használjuk, akkor az Úr visszaveszi. Ha rosszul, önző célra használjuk, akkor a sátán büntet. **A sátán is azt akarja, hogy követői neki dolgozza-**

nak. Az önző embereket az ördög is bünteti. **Az ál-szolgákról a sátán is leszedi a talárt.**

2. Mind a tíz lelki ajándék értékével, hasznával és jelentőségével helyszűke miatt nem foglalkozhatunk, de egy néhányat különös szépségük és gazdagságuk miatt megemlítünk.

(A) **A hit.** Ez a hit nem az üdvösséghez nélkülözhetetlen kelléket jelent. Ez egy különleges adomány, amely Krisztus gyermekeit hősi tettekre és kitartásra képesíti. A német nyelvnek van erre a hitre egy találó szava: **Glaubensheroismus**, magyarul **hithősiesség**. Erre a hősiességre hivatkozott Pál, amikor azt írta: "Mindenre van erőm a Krisztusban." Ezt a hősiességet képviselte az orosz baptista testvérünk **Vins György**, akit az ateista szovjet hatalom nem bírt megtörni veréssel, embertelen munkatáborral és száműzéssel. Vins testvérünk ma szabad, Amerikában él és hirdeti, hogy a hit erejével tényleg hegyeket lehet megmozgatni.

Ilyen hősi tettekre képesítő erőre van szükségünk nekünk, amerikai magyar baptistáknak. Az erő, mint ajándék, készen áll: jöjjünk és vegyük ingyen.

(B) A 12. rész 10. versében olvassuk a **csodatevő erők** ajándékáról. A görög szövegben nem található a "csoda" szó. Van azonban két rokon szóból álló kifejezés, amelyet a magyar fordítás "csodatevő erők" szavakkal hoz. A két görög szó ismerős, majdnem minden nyelv átvette és használja. Magyar betűkkel ez a két szó így olvasható: **energémata dunameion**. Az első szóban könnyű felismerni az **energia** nevet, a másik szóban is felismerhető a **dinamó**, **dinamikus** név. Ha össze tesszük a két görög szót, magyarosí-

SOK A MIÉRTÜNK

Uram, nekünk sok a miértünk,
Csillagtalanok éjszakáink,
Mert terveidből keveset értünk.

A Mester csak egyszer kérdezte:
"Én Istenem, miért hagytál el?"
Mikor bűnük árát lefizette.

Kárhozottan függött kereszten,
Ki tisztább volt, mint a napsugár,
S könyörült minden elvesztettén.

Ha nem e kegyelemből élünk
Utunk a kárhozat felé visz,
Fogy a türelmünk, gyűlik a vétünk.

Uram, nekünk sok a miértünk,
Panaszt vetünk, sóhajt aratunk,
Segíts, hogy terveidből többet értsünk.

Gerő Sándor — 1981



Published semi-monthly by the
Hungarian Baptist Union of America
748 Fordham Rd., Palm Bay, Fla. 32905

Editor:

Dr. BELA UDVARNOKI
609 Woodridge Drive
Murfreesboro, N.C. 27855
Tel.: (919) 398-4646

Contributing Editor:

Rev. Theodore Bretz,
12569 Ohio Circle, Omaha, Nebraska 68164
Tel.: (402) 551-6261

A szerkesztő bizottság tagjai:

Bogár József, Háló Barnabás, Molnár Balázs

Second Class Postage Paid and Entered at
Melbourne, Fla. and Additional Offices.

SUBSCRIPTION FEE \$12.00 per year

Send subscription and change of address to:
Hungarian Baptist Union Of America
748 Fordham Rd., Palm Bay, Fla. 32905
Tel.: (305) 723-3288

FONTOS

Előfizetéseket és címváltozásukat kérjük
Hungarian Baptist Union of America
748 Fordham Rd., Palm Bay, Fla. 32905
A változtatásra kérjük számítsanak 8 hetet.

Lapzárás ideje 30 nappal a megjelenés előtt
minden hónap elseje és tizenötödike. Sür-
gős hírek a lap megjelenése előtt tíz nappal
beküldhetők.

Printed by Classic Printing Corporation
9527 Madison Ave., Cleveland, Ohio 44102

SZÖVETSÉGI VEZETŐK CÍMTÁRA:

Elnök: REV. JOSEPH BOGAR, 7852 Robin-
son Street, Allen Park, MI. 48101. Tel.:
(313) 928-6099.

Alelnök: BARNABAS J. HALO, 655 Park
Ave. New York, N.Y. 10021. Tel.: (212)
744-4742.

Titkár: REV. WILLIAM B. MOLNAR,
7005 Mine Creek Lane, Raleigh, NC. 27609
Tel.: (919) 847-3792.

Pénztáros: LOUIS DRESCHER, 2636 East
124th St., Cleveland, OH 44120. Tel.: (216)
231-0038.

Misszió és Irodalmi Bizottság elnöke: Mr.
JOHN OSWORTH, 124 Front St., Mount
Holly, NJ 08060. Tel.: (609) 267-7292.

Pénzügyi Bizottság elnöke: ELMER KISH,
924 Congress St., Fairfield, CT 06432. Tel.:
(203) 259-3276.

Bethesda Otthon igazgatója: ERNEST J.
KISH, 748 Fordham Road, Palm Bay, FL.
32905. Tel.: (305) 723-3288.

AN IMPORTANT NEW BOOKLET

MICHAEL KORNIA, AN APOSTOLIC HERO

(in English)

To be ordered from:

Dr. Bela Udvarnoki
609 Woodridge Drive
Murfreesboro, N.C. 27855

Price: \$1.80 U.S.A., \$2.20 Canadian.

tott formában így olvashatjuk: ener-
gikus dinamó. Tiszta magyarsággal,
hatalmas erő. Az "erők működése"
is közel lenne a görög mondáshoz. A
New English Bible (1961-es kiadás)
így hozza ezt a kifejezést: miracu-
lous power.

Ne csodára, hanem csodálatos
erőre gondoljunk, amikor erről az
adományról olvasunk. Pál azt az is-
teni erőt hangsúlyozza, amely min-
den csodára képes. Pál élete is en-
nek a csodálatos erő működésének a
bizonyítéka. Idézem az apostol bi-
zonyosságtételét, milyen kitartásra
képesítette ez az erő:

"A zsidóktól ötször kaptam negy-
venet egy híján. Háromszor megos-
toroztak, egyszer megköveztek, há-
romszor hajótörést szenvedtem, éjt-
napot a mélységben töltöttem; gya-
korta való utazásban veszedelemben
folyóvizeken, veszedelemben rablók
között, veszedelemben népem kö-
zött, veszedelemben pogányok kö-
zött, veszedelemben városban, ve-

szedelemben pusztában, veszedele-
mben tengeren, veszedelemben
hamis atyafiak között ..." (II. Kor.
11:24—26.)

Hogyan bírta ki mindezt az apos-
tol, akit testi baj is gyötört? Egy vá-
lasz van: a csodálatos erő! A ma-
gyarnak erre a helytállásra van egy
jellemző mondása: "Nem az a
legény, aki adja, hanem az, aki áll-
ja." Gondoljunk arra is, hogy a
"hatalmas erő" által milyen munkát
végzett Pál. Írt 13 isteni üzenetet
tartalmazó levelet, alapított sok ke-
resztyén gyülekezetet. S mindehhez
hozzátette ő maga: "Többet mun-
kálkodtam, mint azok (az aposto-
lok) mindnyájan, de nem én, hanem
az Istennek velem való kegyelme."
(I. Kor 15:10.)

Ilyen erőre van szükségünk. De
itt is van egy feltétel: használatra
kapjuk. Munkakészségünkötől függ,
hogy megkapjuk-e?

(Folytatjuk)

U.

SZEMLE

A KERESZTYÉNSÉG MEGOSZ-
LÁSA sajnálatos évszázados tény. Az
első megkülönböztetést teológiai prob-
lémák feletti viták okozták. Vita
tárgyát képezte a Szentháromság
tana, Krisztus személye, az ember
természete, a megváltás módja és
még sok más bibliai tanítás. Ezek a
viták, amelyek főként a 4. század-
ban folytak, felekezeten belüli, adáz-
heves eszmecserék voltak. Névszerint
és szervezet szerint a keresztyénség
egységes maradt a 11. századig, a ke-
leti és nyugati egyházra szakadás
idejéig. A 16. században az anabap-
tista mozgalom, Luther és Kálvin re-
formációs munkája nyomán új len-
dületet vett a szervezeti megoszlás.
Ma már hosszú cikket tenne ki a kü-
lönöző néven működő keresztyén
felekezetekről álló névsor. Ezt a szer-
vezeti és névbeli megoszlási folyama-
tot tervezte megállítani, illetve visz-
szafordítani egy újabb felekezetközi
szervezet, az Egyházak Világtanácsa.
Megállapítható most már, hogy
kevés sikerrel.

A MEGOSZLÁSI FOLYAMAT
— amint ez a mondat jelzi — meg-
állás nélkül halad tovább. Más for-
mát vesz fel, de terjed. A 20. század-
ban a keresztyének újabb csoporto-

sulása, vagy megfelelőbb néven el-
különödése nem új felekezetek ala-
pításában, nem is egyes teológiai
kérdésben fennálló vitában, hanem
általános keresztyéni felfogásban és
életgyakorlatban nyilvánul meg. Ez
a megoszlás megtalálható minden
névű felekezeten belül. Új megneve-
zések kerülnek felszínre, amelyek a
megosztottságot jelzik.

Megemlítyük a fő osztályozásokat,
amelyek több alosztállyal dicseked-
hetnek. Ezek: fundamentalista, kon-
servatív, mérsékelt (moderate) libe-
rális. Egy rövid cikk keretében nem
lehet részletesen körülírni az említett
csoportosulások minden jellegzetes-
ségét, de egy-két fő tulajdonságot
megemlíthetünk.

A fundamentalista baptista, me-
thodista, lutheránus és a többi hiszi
és vallja, hogy a Szentírás minden
szava Istentől ihletett, óvakodik a vi-
lágiasságtól és hivatkozással II. Kor.
6:17-re elkülönödik azoktól, akik
másként hisznek. A konzervatív
hangsúlyozza, hogy a Biblia köny-
veinek eredeti szövege, amely ma
már nincs meg, Istentől ihletett, de
az átírásokban, másolásokban és
fordításokban emberi hibák történ-
hettek. Az elkülönödést nem annyira
a más felfogású keresztyénektől
gyakorolják, mint a kimondottan
hitetlen világiaktól. A mérsékelt fel-

fogást vallók közép úton járók, nem csatlakoznak az előbbi két csoporthoz, de nem fogadják el a szélsőséges liberális tanítást sem. Ehhez a felfogáshoz tartozók kiválogatják a Szentírásból azokat a részeket, amelyekben hisznek, s kiegyeznek a világgal – alkohollal, házassági elvállással, a vasárnap megosztásával; délelőtt templom, délután sport vagy mulatság. Ez a réteg az, amelyik se jót, sem rosszat nem lát.

A liberálisok a Szentírást „jó könyvnek” tartják. Nem hisznek a csodákban, Krisztus feltámadásában és megváltó munkájában. Hisznek egy jó Istenben, aki túl jó ahhoz, hogy az embert örök kárhozatra ítélje. A fenti négy felfogásbeli árnyalat megtalálható a baptistáktól kezdve a római katolikusokig minden felekezetben.

Említettük, hogy a „fő osztályokon” belül vannak alosztályok. Látunk szélsőséges fundamentálistákat, akik még a másik (szerintük) nem egészen fundamentálistáktól is elkülönítik magukat. A másik végleten álló liberálisok közt van sok egyén, aki nem hisz egy személyes Istenben sem, hanem egy meghatározatlan felső hatalomban.

A FENTI OSZTÁLYOZÁS NEM TERJED ki a különböző csoportokba tartozók lelki minőségére. Nem lehet a fundamentálistát a másik végleteken levő liberálistától megkülönböztetni a jó-rossz, szerető-kegyetlen szív, vagy barátságos-barátságatlan jellegzetesség szerint. Vannak a liberálisok közt barátságos, segítség-re kész, ún. jószívű egyének, viszont találunk a fundamentálisok között rideg, mással nem törődő „testvéreket”. A fundamentálista név nem mindig egy a „krisztusi” névvel. A liberális dicsekszik azzal, amit nem hisz, de embertársaival kijön s segít, ahol lehet. Egyik-másik fundamentálista hangosan állítja, hogy hisz, de közben hívó testvéreire haragszik s őket megbélyegzi.

A szóban levő különböző felfogást valló keresztyének közt gyakran felüti a fejét az ítélkezés. Ítéletük alapján állapítják meg, hogy kitől miért kell elkülönödni. Ítéletük meghozatalában nem kérték buzgó imában az Úr vezetését és tanácsát. Az emberi indulat épp úgy működik a fundamentálisoknál, mint a liberálisoknál. Az ítélkezés pedig a Biblia szerint bűn. Csak Isten ítélhet.

Mi legyen az álláspontunk? Keresztsük a Lélek vezetését, kérjük ki az Ő tanácsát és engedelmeskedjünk parancsának. A Lélek az Úr Jézus tanítása szerint „elvezérel minden igazságra”. Nem tévedhetünk. A sátán ma is körül jár, keresvén akiket meg-

A FILIPPIBELIEKHEZ ÍRT LEVÉL KINCSEIBŐL

(Filippi 2:1–4.)

IV.

1. Emlékezzünk Pál magasztos ki-jelentésére: *Nekem az élet Krisztus!* A második részben közli velünk ennek az életnek a tartalmát, minőségét és azt, hogy mi a gyakorlati következménye annak, ha valaki részére Krisztus az élet jelentősége.

Az első vers két kezdő szava: „Ha annakokáért” a logikai gondolkodás szabálya szerint feltételezi, mint tényt, hogy Krisztus népe Krisztust, a Vele való életet, az Ő követését vallja az élet lényegének. Mivel ez így van, ebből néhány értékes tény jelentkezik. Amikor az „élet Krisztus”, akkor a lét gazdag, mennyben is nagyra értékelt kincsekkel. Az apostol négy ilyen gazdag kincset említ.

(A) A Károli-fordítás „intés” szava nem az, amire az apostol gondolt. A legújabb magyar fordítású szöveg a „vigasztalás” szót hozza. Szerintünk a „biztatás, bátorítás” szavak jönnének legközelebb az apostol mondanivalójához. A szöveg így hangzana: „Annakokáért, ha helye van a Krisztusban való bátorításnak . . .” Ez több, mint intés. Minden intésben lehet egy kis kárhoztatás. Pál által használt görög szóban (paraklézisz) krisztusi bátorítás és biztatás van.

Ha Krisztus jelenti az életet, biztassuk mi is egymást: Kitartás testvér! Működjünk, haladjunk együtt!

(B) A másik kincs a szeretetből való vigasztalás. A földi életben a krisztusiakat is éri baj és szenvedés. Krisztus követői azonban együtt éreznek és megtalálják a módot arra, hogy egymást a fájdalmak, próbák és gyász levertségéből felemeljék. A lélek megérzi, hogy a testvéri vigasztalás társadalmi kötelesség teljesítéséből, vagy szeretetből jön. Amikor a vigasztalás igazi szeretetből jön, akkor elég egy meleg kézszorítás.

(C) *Lelki közösség.* Itt az apostol a

ejtsen. Figyeljünk a Lélek szavára, az ő vezetésé alatt helyes úton járhatunk. Végül pedig hallgassunk Krisztus bölcs szavaira és utánozzuk Őt, aki ekként oktatott: „Tanuljátok meg tőlem, hogy én szelíd és alázatos szívű vagyok.” (Máté 11:29.)

legmagasabb rendű keresztyén kapcsolatról és egységről szól. Több ez, mint egy felekezethez tartozás, vagy gyülekezeti tagság. Itt a lelkek szent kapcsolata jelentkezik. Ez a kapcsolat nincs helyhez, szervezethez kötve. Ennek a kapcsolatnak az örökkévaló Krisztus adja meg a tartósságát. A keresztyének első-második századában a „hal” képe jelezte a közösséget. A hal szó minden betűje (a görögben) egy mondat kezdőbetűje lett s azt jelentette: Jézus Krisztus az Isten Fia Üdvözítő. Aki felmutatta, vagy út porába rajzolta a hal-jelvényt, arról már tudták, hogy Krisztus követője.

(D) *Szív és irgalom.* A szív szó nincs a görög szövegben, de az a szó, ami bent van, jelenti a szívet is. A zsoltáros is erre hivatkozik, amikor felszólítja „minden benső részét” az Úr áldására. Sajnos, mindnyájan szögletes könyökökkel járunk. Sértegetjük egymást, akaratlanul is. A benső részünk, az irgalmas szívünk azonban gyógyítgatja és feledteti a sérelmeket. Testvérek vagyunk.

2. A fentiek alapján az apostol reméli, sőt elvárja, hogy a Filippi városban levő atyafiak létrehozzanak egy eszményi, krisztusi, helyi közösséget. Ennek a közösségnek az ismerető jelei:

(A) *Az egyenlőség.* Ugyanazon indulat, mégpedig szerető indulat. Az apostol szerint az indulat gondolat. Gondolatok jót, nemeset és ezek a gondolatok serkentsenek tettekre. A szerető gondolat nemes tettekben nyilvánul meg.

(B) *Ami tesztek, ne önmagatok javáért, hanem az Úrért tegyétek.* Ha az Úrért dolgoztok, akkor szent versenyben lesztek és nem sátáni versengésben. Ha az Úrért dolgoztok, akkor a magatok előnye másodrendű lesz.

(C) *Alázat és hasznosság.* Az alázat bibliai értelme nem önlebecsülés, hanem egymás felbecsülése. Krisztus áldása abban jelentkezik, hogy követői egymás javára szolgálnak. Ebből a szolgálatból mindenki nyer. (Folytatjuk) U.

TÜRELEM

A türelem nem magától terem. A Biblia más néven, béketűrésnek nevezi és azt tanítja, hogy ezt az erényt a "háborúság", a próba (Róma 4:3) tüze fejleszti ki bennünk. Aztán azt is mondja, hogy a béketűrés a Szent Lélek gyümölcse (Gal. 5:22). Vagyis a szenvedés és próba által is csak azok nyerhetik el, akik újjászülettek, Jézust befogadták, Jézus a Szent Lélek által szívük örökös lakója lett, s ők ezt a lakót királlyá koronázták életük felett.

Az út nem egyszerű; megtérés, teljes odaszánás és próbatétel vezet csak türelem nyeréshez. De aki már kapott belőle egy kicsit is, az tudja, hogy megéri, mert ez a győzelmes, lélekmentő, bővelkedő élet egyetlen útja.

A türelem ennél fogva az érettség jele, mert míg a türelmetlen hívő a sátán játékszere, addig a béketűrőben nincs ereje. Példa erre Jób története. Ez az Istenfélő ember a legnagyobb szenvedés és vád között sem vesztette el türelmét, békéjét, hitét. Fájlalta szenvedését, barátainak magatartását, veszteségét, de Istene ellen nem lázadt, nem türelmetlenkedett. Ezért a próba után megsokszorozott jutalmat nyert.

A türelem és hit együtt jár. A türelem fejleszti a hitet és a hit a türelmet. "...aki benne hisz, az nem fut" olvassuk az Ésaías 28:16-ban. Vagyis a hitteljes nem futkároz, rohangál, türelmetlenkedik, kapkod, hanem békében vár. Nem tétlenül vár, de békében igen. Ez azt jelenti, hogy amikor beteg, akkor nyugodtan elmegy az orvoshoz. Amikor munkanélküli, akkor békésen keres munkát. Amikor súlyos próba éri, akkor keres kiutat. Amikor döntés előtt áll, akkor keresi a helyes utat. De mindezt megelőzi és állandóan követi forró, esdeklő, hitből fakadó imája, és türelmes várakozása, míg Isten megnyitja azt a kaput, mely tőle van. A hitvesztett ezzel szemben kapkod, helytelen döntéseket hoz, bajba keveredik. Példa erre Saul király, aki türelmetlenségében áldozott, holott erre nem volt felhatalmazva, s ezzel nagy bajt hozott magára.

Az igazság és a szabadság szelleme a társadalom tartóoszlopa.

Ibsen

Várni nem könnyű. Sokszor egyszerűbb lenne rohanni, tenni-venni, kirobbanni. De csak a türelem útján ismerhető meg Isten, az Ő akarata, csodái, vezetése és szerelme. Ezért írja Jakab apostol (5:8–11), hogy: "Legyetek ti is béketűrők és erősítsétek meg szíveteket." Mert "Íme, boldognak mondjuk a tűrni tudókat. Jóbnak tűrését hallottátok, és az Úrtól való végét láttátok, hogy igen irgalmas az Úr és könyörületes."

Türelemnyerésért tegyük meg a következő lépéseket próbáinkban: 1. Rendeljük alá magunkat teljesen Isten akaratának. Szánjuk oda próbánkat, testünket, lelkünket, jelenünket, jövőnket, mindenünket neki, újra- meg újra. Ez türelmet fejleszt.

2. Adjunk hálát a próbáért. (Ef. 5:20, 1. Thess. 5:18) A hála már magában türelmet hoz!

3. Temetkezzünk bele Isten ígéjébe. A próba tűzében fogékonyabbak vagyunk, többet tanulunk belőle, mint bármikor. (Zsolt. 119:71.) "Jó nekem, hogy megaláztál" – mondja a zsoltáros – "hogy megtanuljam rendeléseidet." Ő is fogékonyra vált a szenvedésben. Az igeismeret béketűrővé tesz minket.

4. Kutassuk ki és találjunk módot arra, hogy a próba közepette, a várakozás ideje alatt is valamilyen formában dicsőséget hozzunk Isten nevére. A mosolygó, békével, hittel szenvedő hívő már sok kemény, reményvesztett szívet érintett meg! Ezt mi is megtehetjük. Napsütésben mindenki tud mosolyogni. De a bórúban, a bátorító ember ritka. Ezért hatásos!

Türelem ... Türelem ... Türelem ... Türelem!

Ebben van győzelem lelki fejlődés,

S Isten nevére dicsőség!

De mi a türelmünk alapja? Isten irgalma.

Aki hisz Isten megbocsátó, mentő, szabadító, gyógyító, irányító *irgalmában*, az kitartással várja vezetését, szabadítását és beavatkozását. S amint ebben rendszeresen gyakorolja magát, egyre több türelmet nyer, egyre békésebb, egyre erőteljesebb, egyre győzelmesebb lélekmentővé lesz. Valóban, a türelem nem magától terem. De az említett négy lépés gyakorlata és Isten irgalmába vetett hit által elnyerhető.

Mátrai Mihályné jegyzetéből

Óhazai misszió

EVANGÉLIUMI MAGVETÉS

Száz éve merítkezett be

Udvarnoki Andrásné

Tenke Julianna – későbbi Udvarnoki Andrásné – száz éve, 1883. december 20-án követte az Úr Jézus példáját a bemeitkezésben. Az első két küssentmíklósi (ma őrbottyáni) hitvallót kilenc társával egy hét múlva követte Budapesten, Meyer Henrik első magyarországi baptista prédikátor volt a bemeitőjük. Misszióink olyan lendületes volt, hogy szinte minden nap volt ilyen áldott alkalom.

A tizenöt éves serdülő leány az igazság fölismeréséhez külső befolyásmentesen jutott. Példája volt az egy sokszor hangoztatott elméletnek, hogy "aki a bibliát minden teológiai befolyástól mentesen tanulmányozza", annak a meggyőződése "baptista meggyőződés lesz".

Udvarnoki Andrásné megtérését és bemeitkezését követően, egészen halála napjáig hitében állandóan növekedett. 1895. július 10-én kötött házasságot Udvarnoki András (1865–1945) hitszónokkal, akinek a lelki munkában is igazi társa volt. Jóllehet 9 gyermeke született (akik közül 5 még csecsemő korában meghalt), mégis mindig jutott ideje arra, hogy férje mellett résztvegyen az istentiszteleteken, a konferenciákon, sőt a távolabbi misszióutakra is elkísérje. A Békehírnök 1963. július 1-i számában ezt olvassuk lelkipásztornéi jelleméről: "Udvarnokiné első számú tanácsadója volt férjének missziói kérdésekben, a lelkipásztorkodásban pedig különösen jó segítő-társnak bizonyult."

Udvarnoki Andrásné száz éve merítkezett be. Ennél a jelentős háttérnél hálaadással mondjuk el, hogy élete evangéliumi magvetés volt. A hitben mind a négy gyermeke követte. Tíz unokája közül valamennyi a keskeny útra lépett és eddigi tíz dédunokája közül is már négyen bemeitkeztek.

Legyen áldott az Úr neve az elhitt magért és annak fejlődéséért.

Szebeni Olivér

(Békehírnök, 1983. dec. 25.)

ALÁMERÍTÉSI HÍREK

Varsánygyüre. Augusztus 21-én nyolc megtért ifjút merített be Bo-

ross Gergely helybeli lelkipásztor. Az evangéliumi üzenettel László Gábor nagydobosi lelkipásztor szolgált.

Medgyesegyház. Szeptember 13-án három, a körzetbe tartozó megtért egyént merített be Ruzs Deme-ter lelkipásztor. Az igehirdetést Révész József lelkipásztor végezte.

Ócsa. Október 23-án 11 megtért tagot részesített bibliai keresztségben a helyi prédikátor. Kovács Géza hozta az evangéliumi üzenetet.

Pécs-Vasas. Három megtért lélek alámerítése felett örvendezett az itteni gyülekezet. Az alámerítés szolgálatát Petrik Ádám lelkipásztor testvér végezte.

Hír a Kornya könyvről

Egyik érdekes és elgondolkasztó fejleménye a Kornya Mihályról megjelent angol nyelvű kis könyvnek az, hogy magyar baptista szülők kéri és rendelik magyarul alig beszélni, vagy értő gyermekeik részére.

Ez a jelenség örömdetes bizonyítéka annak, hogy a magyar baptista szülők meg kívánják ismertetni Kornya Mihályt, ezt a rendkívüli sikeres magyar úttörő misszió munkást gyermekeikkel. Kornya Mihály munkásságával és magyarságával lehet dicsekedni az Úrban.

Ezt a kis könyvet gyermekeink, baptista barátaink és angol nyelvű baptista lelkipásztorok kezébe kell adni. A könyv ára 1.80 U.S. és 2.20 kanadai dollár. Megrendelhető a következő címen:

Dr. Béla Udvarnoki
609 Woodridge Drive
Murfreesboro, NC. 27855

A svéd baptista szövetség egy nőt jelölt főtítkárnak.

1984 májusában tartandó baptista szövetségi konferencián a nyugalomba vonult Dr. David H. Lagergren főtítkár helyébe Birgit Karlssont jelölik az új szövetségi titkárnak. A jelölő bizottság nem kételkedik, hogy Birgit Karlssont a gyűlés megválasztja. Karlsson nő és felavatott baptista lelkipásztor. Több éven keresztül szolgált svéd baptista gyülekezetekben, majd a svéd baptista szemináriumban tanított a "gyakorlati teológia és tanácsadói" osztályán. Karlsson 48 éves és ő az első nő, tudomásunk szerint, aki egy nagyobb baptista szövetség főtítkári állását betölti. (EBPA)

Kish Ernő és neje Etel tíz éves szolgálata a Bethesda Otthonban



Dr. Bíró László testvér átnyújtja a Bethesda Gyülekezet ajándékát, egy ezüst tálcát Kish testvéreknek.

1973. december 15-én vette át az Otthon vezetését Kish Ernő és Etel, Molnár Balázs addigi gondnoktól. Molnár testvér felvilágosító bevezetése után az új vezetők teljes erővel és az előbbi állásukban szerzett tapasztalatukkal neki fogtak az Otthon felvirágoztatásának. Kish testvérek lelkesedéssel, a szebb jövő látásával, kemény munkával és imával tényleg magas színvonalra emelték az Otthont.

Kish testvér első és a jövő szempontjából sokat jelentő tette az volt, hogy összegyűjtötte több száz magyar származású, magyarokkal valamilyen kapcsolatban levő hívő egyén címét és ezeket a személyeket, valamint a baptista közösségünkben található tehetségeket az Otthon érdekkörébe vonta. Sok volt magyar felfedezte, hogy származásban, hagyományban és lélekben magyar és a magyar baptista Bethesda Otthon hűséges támogatója lett. Amint a jelentésekből kitűnik, az Otthon támogatóinak nagyobb része az ún. "volt" magyarokból kerül ki.

A vízió, a gondos tervezés és jelentkező támogatás eredménye hamarosan megmutatkozott a fejlődés-

ben. Új iroda helyiséget építettek, a kiszolgálás díját a gazdasági kívánalmak szerint rendezték, élelmiszerkamrát, raktárt és garázst emeltek.

1979-ben tágas társalgó termet csatoltak az étterem mellé. Ez az épületrész megduplázta az addig rendelkezésre álló helyet.

Az utóbbi tíz év alatt az Otthon pénzügyeit a hivatásos könyvelő és számvizsgáló (accountant) Drescher Lajos testvér segítségével modern rendben kezelik. Tíz évvel ezelőtt az Otthon bevétele 124 000 dollár volt. Ma a bevétel összege 433 000 dollárt tesz ki. Az adakozásból befolyt összeg a tíz év előtti 5700 dollárról 1983-ban 23 000 dollárra emelkedett. Az Otthon teljes értéke ma 522 000 dollár, míg 1973. évben 145 000 dollár volt. A rendelkezésre álló összeg (ingatlanban és egyéb javakban) a tíz év alatt 3000 dollárról közel 150 000 dollárra emelkedett.

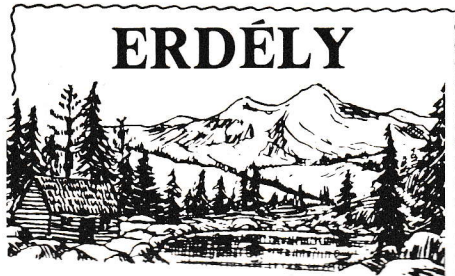
Az Otthon fejlesztése tovább folyik. Tervebe vette a bizottság egy 14 ún. "efficiency apartmentból" álló ház építését. Ennek a tervnek a megvalósítása kb. 450 000 dollárba fog kerülni. Az Otthon ezzel az újabb

épülettel a fennálló szükségét kívánja kielégíteni.

Meg kell említeni azt a különösen öröndetes fejleményt, hogy az Otthon a jó befektetéssel és gazdálkodással oda jutott, hogy az Amerikai Magyar Baptista Szövetséget anyagilag hathatósan támogathatja.

Kish testvérek írják, hogy az elért eredményeket a munkatársak közreműködése és az Úr segítsége nélkül nem tudták volna elérni, s ezért a munkatársak felé őszinte szívből jövő köszönetüket nyilvánítják, a kegyelmes vezetésért a dicsőséget az Úrnak adják.

Az Amerikai Magyar Baptista testvérek hálásak Kish testvérek eredményes szolgálataiért s szeretettel köszöntik a tíz éves évforduló alkalmából.



Az Amerikában élő román baptista testvérek 15 évvel ezelőtt egy "Misszió Társaságot" alapítottak a Romániában élő testvéreik lelki és anyagi támogatása céljából. Ez a Társaság kiad egy havi lapot The Voice of Truth címen. Ez a lap meglepő nyíltsággal és bátorsággal leírja a romániai baptisták küzdelmeit és a román gazdasági élet bajait. Ezeknek a nehézségeknek az Erdélyben élő magyar testvéreink a szenvedő részesei. Közlünk néhány adatot és mondatot az említett lap 1983 november-decemberi számából.

"A mi karácsonyunk és az övék" című cikk összehasonlítja a szabadföldön élő és a Romániában élők "ünneplését". "Képzeltétek el, Romániában vagytok karácsonykor — írja a lap —, hogyan ünnepelehtétek. Az átlag kereset havi 150. — dollár, de egy font (félkiló) hús 4.00, egy tojás 70 centbe, egy font cukor 80 centbe, egy font liszt 50 centbe kerül. Ha ajándékot akarsz venni, akkor egy pár cipőért 30, egy öltözet

Ne dicsekedjél a holnapi nappal, mert nem tudod, mit hoz a nap te read.

Példabeszédek 27:1.

January at Bethesda

January at Bethesda is always a very hectic and exciting month. It is at this time, that we host the various committees of our Union and when important decisions and plans are made for the future of both our Union and our Home. This year, both the Finance Committee and the Missions committee met for their annual deliberations here at our Home. Our church too played host to those who attended. It was a real joy for us to be able to meet with them and to participate in their planning and decision making. We, as a Home and Union, are particularly blessed by having dedicated Christian men and women who give of their time, money and talents for

the work of the Lord. We thank God for each of them.

Since the Missions Committee will report to you on their own projected plans, I will not write about their plans at this time. Our Home and Finance Committee however, made some rather significant decisions which I should mention at this time. Besides approving some rather heavy expenditures for capital items, the Board, after much prayer, thought and discussion, approved the addition of a fourteen unit Efficiency Apartment building to our present complex. When such a large project is contemplated, we all have questions on the merits of adding at this time or if it would be wiser to wait for lower prices. We all felt that construction costs will not be smaller in the foreseeable future and therefore we all felt that now is as good a time as any to fulfill the demands for this type of housing. Five years ago, the price of these units was one hundred thousand dollars less than the cost is today. I'm sure that five years from now, the cost will be \$100 000 more than it is today. You will recall that our Convention approved this project last July if the Board felt that it was feasible for us to absorb the cost. After much study and discussion, the Board approved the plans and we are therefore now in the process of obtaining acceptable financing. It is expected that construction will begin within the next few months. Won't you please pray for us as we go into such a large undertaking? We cannot do it alone, your prayers and support mean much to us.

The Convention Executive Committee also approved our request to ask each and everyone of our friends and constituents to help us with this project by participating in the financing of this project. We have already been asked by a number of individuals if we will be accepting pledges. Your help will naturally be appreciated. If you can't help financially, we will understand. I am sure however, that if you can't help financially, that you can pray for us and this I know will be of great help to us. Please let us hear from you.

During January, we were happy to

férfi ruháért 150, egy ingért 15 dollárt kell fizetned. Kávé? Az is van a feketepiacon, ha van 50 dollárod egy fontra."

A baptista gyülekezetek helyzetére rávilágít egy-két példa. A bukaresti 650 tagú Mihai Bravu gyülekezet imaházát városrendezés miatt lebontották. A gyülekezet kapott helyette egy 4 szobából álló házat, de a közfalak lebontását a hatóság nem engedélyezi.

Rosita városban a baptista imaház szűknek bizonyult. Az imaház végén a házhoz csatoltan volt egy fészerszerű toldalék. A gyülekezet tagjai lebontották a fészert és az imaház közti falat, hogy így néhány négyzetméterrel bővítsék az épületet. Mivel ezt a műveletet engedély nélkül végezték, a helyi hatóság egy "buldózerrel" lerombolta a fészert.

Egy amerikai lelkész, W. Ralph Mann, a texasi Dentonból, aki négyszer járt Romániában írja a lapban a legutóbbi (1983-as) útja tapasztalatait.

"A helyzet sohasem volt olyan kétségbeesett, mint most. A határnál várni kell 1 — 3 órát. Ide-oda parancsolgatják az utasokat. Egy Kelet-Németországból jövő fiatalember így szólt bizalmasan: 'Milyen szegény ország ez! Európai Indiára emlékeztet.' Az ország helyzetét egy lelkipásztor így írta le: Romániában senki sem hisz többé a kommunizmusban. A nép keres, kutat valami után, ami az élete ürességét megtölti s ezért az okkultizmus, a mágia és a boszorkányosság felé fordul."

have hosted quite a few of our old time friends here at Bethesda. It was good to once again see Mr. and Mrs. John Gulacsy of Winter Park, Florida. They are old time friends of our Home and our Hungarian Baptist Union. Mr. Lou Szabo from Strongsville, Ohio also visited us during the month. It was good to hear about our long-standing friends in the Akron area from him. Then, it was nice to host Betty Schaffer, widow of Frank Schaffer, who at one time was Chairman of our Board. We are always happy to see old time friends as they come to enjoy a little Florida warmth and sunshine. Why not plan to come south and make Bethesda a stopover. You will always be made most welcome and I am sure that you will like what you see.

We have once again embarked on the construction of another house in our subdivision. God has been with us and He had touched the hearts of Mr. and Mrs. Albert Balogh of Los Altos, California, who gifted to our Home their property in our subdivision. As a result of this generous gift, we are already at work in building a house thereon which will be sold to whoever wishes to buy it. Hopefully some member of our Union would like to move to our area and purchase a home here. We would be more than happy to sell this house to one of our own people for a somewhat lesser amount than we would normally ask from others. If any of you are interested, please contact me and I will supply you with all of the details. The price of the house will be in the low to mid fifties.

After our Board meeting on January 21st, our Board, our staff, our residents and friends honored me and my wife, Ethel at a party to celebrate our tenth anniversary as Administrators for the Home. What a surprise and joy it was to know that we are appreciated for all that we do with and for our elderly residents. It was a lovely affair and we both were touched by the thoughtfulness of all present. God has been good to us and we both feel that the work that we do is only that which He expects of all of His people. We do all we can for the Home and all of its residents—that which we cannot do, we leave to God himself. To Him be all the Glory and Honor. Please

continue us in your prayers and do write to us and support us so that we can bring about those results which we feel would be helpful to God's older children for now and in time to come. God bless you all.

Sincerely,
Ernest J. Kish,
Executive Director

CONTRIBUTIONS

Giving in loving memory of Julia Kerestly:

Mr. and Mrs. George Kerestly, Lakeland, FL. \$1,000.00.

Other contributions: Veste Smith, Rochelle Park, N.J. \$15.00; Gus and Ruth Ilka, Bloomington, Minn. \$75.00; Margaret and Julia Vargo, Hemet, CA. \$15.00; Stella Walker, Broomall, Pa. \$100.00; Dr. and Mrs. Joseph Fraknoi, Wallingford, Conn. \$50.00; Bethesda Baptist Church, Palm Bay, FL. \$85.00; John and Margaret Gulacsy, Winter Park, FL. \$150.00; Mr. and Mrs. Edward Kish, Fairfield, Conn. \$10.00; Siliman Memorial Baptist Church, Bridgeport, Conn. \$26.40; Alex Raduly, Palm Bay, FL. \$10.00; Mr. and Mrs. Alex Banyai, New York, N.Y. \$100.00; Lydia Chato, Cleveland, Ohio \$80.00; Dr. and Mrs. Béla Udvarnoki, Murfreesboro, N.C. \$40.00; The Rev. and Mrs. Emil Balla, Palisade, Col. \$150.00; The Rev. and Mrs. Joseph Bogar, Detroit, Mich. \$60.00; Mr. and Mrs. Nich Biro, Palm Bay, FL. \$20.00; Betty Haydn, Palm Bay, FL. \$10.00; Mr. and Mrs. Elmer Kish, Fairfield, Conn. \$300.00; Mr. and Mrs. Géze Toth, Fairfield, Conn. \$238.00; Mr. and Mrs. Louis Drescher, Cleveland, Ohio \$200.00; Mr. and Mrs. Lewis Nemeth and Joan, Garfield, N.J. \$50.00; Mr. and Mrs. Ernest J. Kish, Palm Bay, FL. \$30.00 — \$1,814.40.
Total contributions — \$2,814.40.

REQUEST FROM THE BETHESDA HOME 748 Fordham Road Palm Bay, FL 32905

The Bethesda Baptist Retirement Home Building Fund

- ☐ Yes, I would like to help Bethesda in their desire to construct fourteen new efficiency apartments for our ageing citizens. I am enclosing my check in the amount of for this purpose. I understand that this is a tax deductible item.
- ☐ Yes, I will continue praying for you all as this work progresses.

Name _____

Address _____

BIBLIA MAGYARÁZÓ



1984. április 1.

A SZOLGÁLAT ÚTJA

(Márk 10:32—45)

Bevezető: Valaki azt mondta, hogy a jó tanár mindaddig megismétli mondanivalóját, amíg a diákok meg nem értik. Jézus, a tanárok tanára, gyakorta megismételte mondanivalóját tanítványainak. Egyik alkalommal beszélt nekik az ő elközelgő szenvedéséről és haláláról (Márk 8:31), és ugyanazt később megismételte (Márk 9:31). Tanította őket az alázatosság fontosságáról (Márk 9:33—35) és most, mai leckénkben, újra csak erről beszél.

Leckénk vázlata:

I.

Végzet

(32—34)

A) Tanácstalanság (32a): Jézust a Jeruzsálem felé vezető úton találjuk. Többen követik őt és álmélkodnak beszédén. Az ő tanítványait a bizonytalanság fellege veszi körül. Tanácstalannak a jövőt illetően.

B) Kinyilatkoztatás (32b—34): Jézus megérzi tanítványai félelmét és magához veszi őket. Kinyilatkoztatja előttük a közeljövőt. Előzőleg már beszélt nekik erről, de a tanítványok nem értették, miről beszélt nekik.

II.

Kívánság

(35—40)

A) Reménykedés (35—37): Jézus féltestvérei, Jakab, József, Judás és Simon (Márk 6:3; János 7:5) még nem fogadták el őt mint Messiást, és a Zebedeus fiai, Jakab és János, a rokonság vonalán keresztül, vezető pozíciót kíván. Abban reménykednek, hogy uralkodhatnak majd az Úr országában.

B) Vizsgálat (38—39): Jézus, szenvedésének poharáról (Máté 26:39, 42, 44) és halálának keresztségéről (Róma 6:4) beszél, amikor e két tanítványhoz fordul vizsgáló kérdéssel.

C) Jogosság (40): Jézus, az Atya teljhatalmú jogosságára utal a nagyraagyó tanítványok előtt.

III.

Különbőség

(41—45)

A) Harag (41): Amikor a többi tanítványok meghallották Jakab és Já-

(USPS 716300)

SECOND
CLASS
POSTAGE
PUBLICATIONS

POSTMASTER: Send Form 3579 to

Hungarian Baptist Union of America

748 Fordham Rd., Palm Bay, Fla. 32905

nos nagyra vágyó kívánságát, megharagudtak.

B) Megkülönböztetés (42–44): Jézus ekkor a pogány fejedelmek gyakorlati eljárására utal a nagyra vágyást illetően és mindjárt hozzáteszi, hogy "De tiköztetek nem ez a rend." Egy hívő meg kell, hogy különböztesse magát a világtól. Aki nagy akar lenni, legyen szolgája másoknak. Ez az isteni szolgálat igazi útja.

C) Példamutatás (45): Jézus nemcsak elméletileg, szóban, de tettekben és cselekedetek által mutatott példát tanítványai számára és így számukra is, az igazi szolgálatot illetően.

*

Aranymondatt: Márk 10:45.

*

Napi áhítat:

Ápr. 2. H. Márk 11:1–11.

Ápr. 3. K. Márk 11:15–19.

Ápr. 4. Sz. Márk 11:27–33.

Ápr. 5. Cs. Márk 12:1–12.

Ápr. 6. P. Márk 11:13–17.

Ápr. 7. Sz. Márk 12:18–27.

Ápr. 8. V. Márk 12:28–34.

1984. április 8.

HITBELI ELLENTÉTEK

(Márk 11:8–10, 15–19, 27–33)

Bevezető: Az Ó-Testamentum gyönyörű képekben festi le Jézus bevonulását Jeruzsálembe (Ésa. 62:11; Zak. 9:9), de a tanítványok csak az ő

mennybemenetele után tudták igazán megérteni és értékelni a próféciákat.

Leckénk vázlata:

I.

Bemutató

(8–10)

A) Tisztelet (8): Némely embernek úgy tűnik talán, hogy Jézusnak a számárháton való bevonulása Jeruzsálembe egy nevetséges paródia volt. Úgy gondolják, hogy egy ló sokkal jobban illett volna egy királyhoz. A számár alázatosságot, szerénységet, békét jelent, míg a ló háborút, pompát és hatalmat jelképez. Elfelejtik azt, hogy Jézus maga választotta bevonulásának eszközét. Ő azért jött, hogy szenvedjen és meghaljon a mi bűneinkért. Akkor azonban, amikor ismét eljön, akkor már úgy jön, mint egy király, fehér lóháton és győzedelmesen (Jel. 19:11–16). Mai Igénkben az emberek a jeruzsálemi úton, tiszteletük jeléül felsőruháikat az útra terítették a jeruzsálemi úton, mások pálma ágakat a poros útra, amelyen Jézus bevonult.

B) Hozsánna (9–10): A római hatalom alatt sarnyadó zsidó népség túláradó reménnyel és boldogsággal üdvözölte Jézust, akitől azt várták, hogy mint király, felszabadítja őket. A húsvéti páska ünneplési énekük szövegét (Zsolt. 118:25–26) most Jézus felé irányították és hozsannát kiáltottak.

II.

Megtisztulás

(15–19)

A) Cselekvés (15–16): Földi szolgálatának első szakaszában Jézus már kitisztította a templomot (János 2:13–17), de úgy látszik, hogy most, amikor a közel három évi munkássága után visszatért, a helyzet rosszabbodott. Szent felháborodással és haraggal űzi ki a kereskedőket az Isten házából.

B) Ellentétek (17–19): A bibliai történelem folyamán szemlélhetjük, hogy amíg Ésaías az Isten házára való tekintettel így ír: "... mert házam imádság házának hívatik minden

népek számára!" (56:7), addig Jeremiás így emlékezik meg: "Vajon latrok barlangjává lett-e ez a ház tielőtetek, amely az én nevemről neveztetik?" (7:11). A helyzet nem sokat változott, és Jézus kész jóvátenni mindazt, amit az ember elrontott. A papok és írástudók azonban ellene állnak (Luk. 19:47–47), de nem találunk benne semmit, amivel megvoldolhatnák őt az emberek előtt.

III.

Nyugtalanág

(27–33)

A) Követelmény (17–28): Amikor másnap Jézus ismét Jeruzsálembe megy, a templom vezetői kérdőre vonják: "Micsoda hatalommal cselekszed ezeket?" Jézus az akkori tanítás egyik módszerét alkalmazva kérdéssel válaszol.

B) Kényszerhelyzet (29–33a): El-lenségei ismét oly helyzetbe kerültek, ahonnan emberi ésszel lehetetlen a kiút. Ezért nem válaszoltak neki.

C) Döntés (33b): Miután Jézus leleplezte ezeket a képmutató vallásos vezetőket, úgy határozta, hogy ő sem válaszol nekik. Később azonban, bár nem közvetlenül, két példázatban megválaszol. Az első csak Máté evangéliumában van feljegyezve (21:28–32), a másik Márk 12:1–12 (amely hasonlít Ésaías 5:1–7-re). — Milyen kár, hogy úgy a múltban, mint a mi időnkben, nagyon sokan nem ismerik fel Jézust, mint Isten Fiát!

*

Aranymondatt: Márk 12:10.

*

Napi áhítat:

Ápr. 9. H. Márk 14:1, 2, 10, 11.

Ápr. 10. K. Márk 14:3–9.

Ápr. 11. Sz. Márk 14:17–31.

Ápr. 12. Cs. Márk 14:32–42.

Ápr. 13. P. Márk 14:43–52.

Ápr. 14. Sz. Márk 14:53–65.

Ápr. 15. V. Márk 14:66–72.

MOSOLYOGJUNK

A papa ment haza a munkájából. A kisleányát a tornác lépcsőjén találta. A kicsi sírt.

— Mi a baj, aranyos? — kérdi a papa.

— Ugyanaz, ami neked — válaszolt a kisleány, — nem bírok kijönni a feleségeddel.

Erős vallásosság néha gyenge jószágot jelent.

American Hungarian Baptist Union Receipts for the month of February, 1984

Home Mission

Bethesda Retirement Home, Palm Bay, Fl. \$300.00; Silliman Church, Bridgeport, Ct. \$39.00; Bethesda Church, Palm Bay, Fl. \$100.00; Julia Smenyak estate \$109.22; Chestnut Street Church, Wadsworth, Ohio \$50.00; Hungarian Church, New York, NY. \$25.00 — \$ 623.22.

Special Mission

Hungarian Church, New York, NY. \$25.00; Bethesda Church, Palm Bay, Fl. \$35.00 — \$60.00

Than you for your faithful support.

Louis Drescher